

Mother of Perpetual Help Parish
2121 W Apollo Rd - Garland, TX 75044
www.dmhcg.org



Văn Phòng Giáo Xứ
(972) 414-7073

Thứ Hai - Thứ Sáu: 9AM - 2PM
Chúa Nhật: 9AM - 2PM
Thứ Bảy: Đóng cửa

CHÚA NHẬT XXV THƯỜNG NIÊN [B] • 22/09/2024

HOLY FIRE DALLAS

OCTOBER 19, 2024
EQSAINT.COM/HOLYFIRE-DALLAS/

A MIDDLE SCHOOL EVENT LIKE NO OTHER



PREPARATION



PROCLAMATION



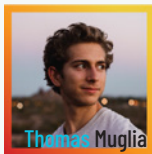
PROFESSION



CELEBRATION



Most Rev. Greg Kelly



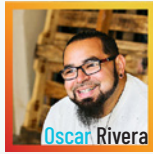
Thomas Muglia



Maggie Craig



Joe Melendrez



Oscar Rivera

JOHN PAUL II
HIGH SCHOOL
900 COIT RD
PLANO, TX 75075

TẠI HOLY FIRE qua nhiều diễn giả năng động, nhân chứng sống của bạn bè, giờ thờ phượng và ca ngợi đầy cảm hứng, và những trải nghiệm phong phú về các Bí tích các bạn trẻ sẽ được gặp gỡ và mời gọi tham gia cam kết một cuộc sống đổi mới với Chúa Kitô.

WHAT At **HOLY FIRE**, middle school Catholics in grades 6-8 are invited and challenged to embrace their baptismal call and the powerful, relevant gospel of Jesus. Through talks by dynamic speakers, witness by peers, inspirational praise and worship, and rich experiences of the Sacraments, Holy Fire helps young people feel seen, welcomed, and invited into a life changing commitment to Christ.

WHO Middle School Youth in grades 6-8

WHEN OCTOBER 19, 2024 | 9:30 AM - 5:30 PM
Drop off at TTAP @8 AM & Pick up at TTAP @6 PM

WHERE John Paul II HS, 900 Coit Rd, Plano, TX

FEE \$55 Includes transportation, light breakfast and lunch). Optional pre-ordering Holy Fire T-shirts \$12 by October 3rd

MỤC VỤ GIỚI TRẺ + ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

YOUTH Ministry

Come when you can
Come as you are

WHO: Ages 16+

WHEN: Saturdays 4 PM - 6:30 PM

WHERE: Mother of Perpetual Help Chapel

WHAT: Contemporary English Mass
then fellowship

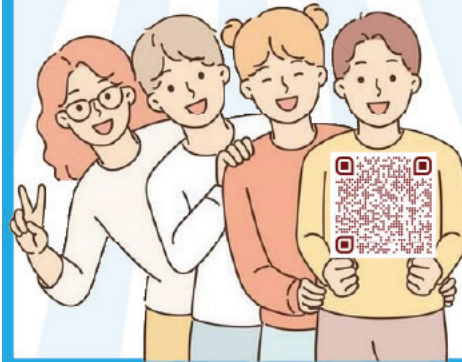
HOW: @MOPH.YM & (971) 227-6235



BLESSED CARLO ACUTIS
"To always be close to Jesus,
that's my life plan."
Feast Day: Oct 12

**HANG & JAM OUT,
PLAY SPORTS, SERVE
OUR COMMUNITY,
AND LEARN & LIVE
THE FAITH WITH US!**

**FANTASTIC,
FUN & FREE!**



QUYÊN TIỀN LẦN 2 | Second Collection

21-22/9 cho Các Linh Mục Hưu Trí trong Địa Phận Dallas/
Diocese of Dallas Priests Retirement Fund.

The Diocese of Dallas is committed to caring for our retired priests. The Diocesan Priest Retirement Fund provides for the futures of our local priests, men who have given their lives in priestly service to the Church.



SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- ◆ Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- ◆ Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.



MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- ◆ Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- ◆ Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



GIỜ LỄ MỚI (JULY 7, 2024)

- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy* 6 PM
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

- Thứ Hai – Thứ Sáu**
Thánh Lễ 7 AM & 7 PM
- Thứ Bảy**
Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM
Thánh Lễ 8 AM & 6 PM*
- Thứ Năm tuần 1 & 2 trong tháng**
Adoration (English) 7:45 PM – 8:15 PM
- Thứ Sáu trong tuần**
Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7 PM
- Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng**
Chầu Lướt 7:30 AM – 6:30 PM
- Lễ Trọng/Buộc:** Xin theo dõi trong BTMV và website của giáo xứ www.dmhcg.org

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

- ✠ Giải Tội**
 - Thứ Hai, Ba: Không có giải tội
 - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
 - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- ✠ Rửa Tội**
 - Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
 - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- ✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
 - » Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- ✠ Hôn Phối**
 - » Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- ✠ Xức dầu**
 - » Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142
- ✠ Đám Tang**
 - » Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142

Chánh xứ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

Phó Xứ

Lm Giuse Đình Thanh Tú, C.Ss.R.

Phó Tế

Vincent Đàm Hữu Thư / Giuse Phạm Hào

Văn Phòng Giáo Xứ

Phạm Tân (972) 414-7073

Hội Đồng Mục Vụ

Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đồng Tài Chánh

Trần Anh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Thường Vụ

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ NỮ

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Dự Bị Hôn Nhân & Đại Diện Tòa Án Hôn Phối

Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

Ban Giáo Lý

Sr. Irene Đình Khanh, CMR (214) 663-3304

Ban Việt Ngữ

Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Phan Hoàng Thiện Trí (512) 586-6710

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Vũ Minh Hoàng (214) 497-2655

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Đặng Uyển Phương (469) 275-8155

Mục Vụ Giới Trẻ

Trần Linda (903) 975-3678

Nhóm Nguồn Sống

Nguyễn Trí (214) 406-3475

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Ban Trật Tự

Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- ✠ Giáo Lý 11:00 – 12:00
- 🇻🇳 Việt Ngữ 14:00 – 15:00
- 🕯️ Thánh Lễ 12:15
- 📺 TNTT 15:15 – 16:15

Ban An Ninh

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Chung Hồng Hải (214) 517-5879

Phan Johnny (469) 996-5933

Safe Environment Officer

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Phạm Anh (469) 774-4319

Hội Quán Giáo xứ

Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

Thánh Piô ở Pietrelcina (1887-1968) Feast Day: September 23

Thánh Piô tên thật là Francesco Forgione, thuộc một gia đình nông dân ở Pietrelcina, miền nam nước Ý. Đã hai lần, cha của Francesco phải xa nhà, đi làm việc ở Jamaica, Nữ Ước để nuôi gia đình.

Khi được 15 tuổi, Francesco gia nhập dòng Capuchin và lấy tên Piô. Người được thụ phong linh mục năm 1910 và bị động viên trong Thế Chiến I.

Vào ngày 20-9-1918, trong lúc cầu nguyện cảm tạ sau Thánh Lễ, Cha Piô được nhìn thấy Chúa Giêsu. Khi thị kiến ấy chấm dứt, người được in các dấu thánh ở tay, chân và cạnh sườn.

Vì nhiều người tò mò đến xem dấu thánh của Cha Piô; Cha Piô không được phép cử hành Thánh Lễ nơi công cộng hay được giải tội.

Cha Piô ít khi rời tu viện, nhưng biết bao người đã đến thăm cha. Mỗi buổi sáng, sau Thánh Lễ 5 giờ đầy nghẹt người, cha nghe xung tội cho đến trưa. Cha dùng thời gian nghỉ trưa để chúc lành cho người đau yếu và tất cả những ai đến gặp cha. Sau đó cha lại tiếp tục giải tội. Vào lúc ấy, việc giải tội của cha thường kéo dài 10 tiếng một ngày; ai muốn xưng tội phải lấy số chờ đợi. Nhiều người nói rằng Cha Piô biết rõ các chi tiết cuộc đời của họ mà chưa bao giờ họ tiết lộ.

Cha Piô nhìn thấy Chúa Giêsu trong tất cả sự bệnh hoạn và đau khổ. Theo sự đốc thúc của cha, một bệnh viện, “Nhà Chữa Trị Người Đau Khổ”, với 350 giường bệnh, được xây trên rặng Gargano gần đó.

Nhiều người tin rằng họ được chữa lành qua sự can thiệp của Cha Piô. Những ai được dự Thánh Lễ của người đều cảm thấy sốt sáng; còn những người tò mò thì rất xúc động. Cũng như Thánh Phanxicô, đôi khi áo dòng của Cha Piô cũng bị người ta cắt xén để làm kỷ niệm. Cha từ trần ngày 23-9-1968, và được tuyên thánh năm 2002.

“Cuộc đời Kitô Hữu không gì khác hơn là cuộc chiến đấu dai dẳng với chính mình; không có sự thăng hoa của linh hồn để đạt đến sự tuyệt hảo mỹ miều nếu không phải trả giá sự đau khổ” (Lời của Cha Piô).

Saint Padre Pio (Francesco Forgione)

Francesco Forgione was born into a poor Italian farm family. When he was sixteen, he entered the novitiate of the Capuchin Order, and took the name Brother Pius (Fra Pio). He was ordained to the priesthood in 1910. He spent many hours every day hearing Confessions. The height of his apostolic commitment was the celebration of the Holy Mass. He described himself as “a poor brother who prays.” “Prayer is the greatest weapon we have,” he said. It is “a key to open the heart of God.”



In 1948, Padre Pio heard the Confession of a young Polish priest, Father Karol Wojtyła, who thirty years later would ascend the throne of Peter, taking the name John Paul II. It was during John Paul’s pontificate that Padre Pio was declared blessed. During the rite of beatification, the Pope said that in the humble friar, we see the image of Christ suffering and risen. “His body,” he said, “marked by the ‘stigmata,’ showed the intimate connection between death and resurrection... Not less sorrowful, and humanly much more scorching, were the trials he had to suffer as a consequence, one could say, of his singular charisms.” For Padre Pio, “suffering with Christ” was a gift: “In contemplating the Cross on Jesus’ shoulders,” he said, “I always feel strengthened and I exult with holy joy... All that Jesus suffered in His Passion, I too have suffered, insofar as it is possible for a human creature.”

In 1956 he inaugurated the “Casa Sollievo della Sofferenza” (the House of Relief from Suffering), a new state of the art hospita.

Padre Pio died during the night of 23 September 1968, at the age of 81. On 16 June

2002, he was proclaimed a saint by Pope John Paul II. In his homily, the Pope said, “The life and mission of Padre Pio prove that difficulties and sorrows, if

accepted out of love, are transformed into a privileged way of holiness, which opens onto the horizons of a greater good, known only to the Lord.” ✠

**“BE BEACONS
OF LIGHT
TO THE
WORLD,**

**GARDENS
OF FAITH AND
HEARTHS
OF LOVE”**

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- 22 Chúa Nhật 25, Thường niên B
 - 23 Thứ Hai, Thánh Piô Năm Dấu, Linh Mục (N)
 - 24 Thứ Ba, Thường Niên 25 B
 - 25 Thứ Tư, Thường Niên 25 B
 - 26 Thứ Năm, Th. Côsma & Đamianô (n); Chân Phước Gaspar Stanggassinger, Lm DCCT (n)
 - 27 Thứ Sáu, Thánh Vinhson Phaolô, Linh Mục (N)
 - 28 Thứ Bảy, Th. Venceslaô, Tù Đạo (n); Th. Laurensô Ruiz và Các Bạn Tù Đạo (n)
 - 29 Chúa Nhật 26, Thường niên B
- Ghi chú: (n): Lễ nhớ không buộc, (N): Lễ nhớ buộc

Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật Ngày 22/9/2024 @7:00PM

GK7 Ô/B Minh & Vân 214-310-7474
3709 Lindale Dr, McKinney, TX 75070



THÔNG BÁO VỀ

SAFE ENVIRONMENT

Theo chỉ thị của Địa Phận Dallas, tất cả ông bà anh chị em làm việc thiện nguyện trong mọi ban ngành của Giáo Xứ phải làm xong chương trình Safe Environment (Khóa Bảo Vệ Trẻ Em Và Người Già) và phải có giấy chứng chỉ của Địa Phận thì mới được hoạt động trong Giáo Xứ. Nếu ông bà anh chị em nào chưa qua chương trình đào tạo này của Địa Phận Dallas, xin liên lạc với Cô Nga (972) 890-7917, Cô Hiếu (214) 235-3523.

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ XIN THÔNG BÁO CÙNG TOÀN THỂ GIÁO DÂN TRONG GIÁO XỨ

- 🔴 Giáo xứ cần kiến trúc sư để giúp hoàn thành construction documents cho các projects của Giáo xứ.
- 🔴 Giáo xứ cần mượn một người giúp dọn dẹp (full time, thay thế anh Quang).
- 🔴 Nhóm ESL cần gấp thầy/cô để dạy lớp 1 mỗi tối Thứ Ba và tối Thứ Năm, 7 PM – 9:30 PM.
- 🔴 Hiện nay Ban Điều Hành rất cần người có khả năng để lo cho các công việc của Giáo Xứ.

Xin liên lạc với anh Nguyễn Ngọc Chính, Ban Điều Hành Giáo Xứ @ (214) 924-8359.

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 15/09/2024)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

| | |
|---|-------------|
| Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Mass Collection) | \$22,090.00 |
| Online Donation on Dmhcg.net | |
| Trần Thanh Minh (SDB 2399) | \$200.00 |
| Online Donation on Freedonationkiosk.com | \$285.00 |
| Khẩn (Virgin Mary Donations) | \$368.00 |
| Quảng Cáo (Advertising Fees) | |
| Đỗ Phương Hằng | \$150.00 |
| Rửa Tội (Baptism Fees) | \$300.00 |
| Cứu trợ Bão lụt (Providing Relief for Typhoon Yagi) | \$60.00 |
| Faith Formation Registration Fee | \$245.00 |
| Fasting for 40 days of Lent 2023 | \$7,000.00 |
| Fasting for 40 days of Lent 2024 | \$12,000.00 |
| Hội Quán (Cafeteria Sale Revenue) | \$9,140.00 |
| Mother Mary's Bookstore Sale Revenue | \$900.00 |

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

| | | |
|------|-----------------|----------|
| 0385 | Trịnh Tiến Phát | \$700.00 |
|------|-----------------|----------|

Cần phong bì dâng cúng xin gọi Văn Phòng Giáo Xứ 972-414-7073 hoặc Email dmhcgarland@gmail.com



Pray, hope, and don't worry. Worry is useless. God is merciful and will hear your prayer. - Padre Pio

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thâu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục "[Donation - Đóng góp online](#)", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

GIẢI ĐÁP THẮC MẮC CÔNG GIÁO

CATHOLIC Q&A

Thưa cha, con thấy trong Thánh Lễ lúc linh mục chủ tế đọc lời nguyện truyền phép thì một số giáo dân ở phía dưới cũng đọc theo, vậy họ có được phép hay không? / "Dear Father, I see that during the Mass, when the priest reads the words of consecration, some of the congregants also recite them aloud. Is this allowed?"

Người công giáo Việt Nam chúng ta được giáo dục đức tin từ rất sớm khi chúng ta thường hay dự lễ mỗi Chúa Nhật và đọc kinh chung với ông bà cha mẹ vào mỗi tối. Và vì thế mà chúng ta hầu như ai cũng thuộc lòng hết những câu kinh nguyện nằm trong Thánh Lễ và ngay cả những câu nguyện của chủ tế chúng ta cũng có thể đọc theo không sót một chữ. Có thể đó là một thói quen mà một số người chúng ta vì quá quen thuộc nên thông thường khi chủ tế đọc trong Thánh Lễ đặc biệt là lúc truyền phép thì chúng ta cũng có thói quen để đọc theo. Nhưng khi đọc như vậy chúng ta đã quên hoặc không hiểu rằng khi vị chủ tế đọc lên lời truyền phép được ghi trong sách Roma là ngài đang đại diện cho Chúa Giê-su để ban truyền cho bánh và rượu để trở nên chính Mình và Máu Thánh Người. Vì thế, những đoạn truyền phép đó chỉ dành riêng cho vị chủ tế mà thôi chứ Phó Tế và giáo dân không được phép đọc theo hoặc làm theo những cử chỉ phụng vụ của vị chủ tế. Trong điều luật 907 theo Giáo Luật của Giáo Hội có nói như sau: "Trong khi cử hành Thánh Lễ, Phó Tế và giáo dân không được phép đọc các lời nguyện, nhất là Kinh Nguyện Thánh Thể, hay làm những công việc chỉ dành riêng cho tư tế chủ lễ." Và vì thế, nếu những ai vẫn còn theo thói quen đọc theo những lời truyền phép của linh mục chủ tế, thì chúng ta phải hiểu rằng mỗi Thánh Lễ là một hy lễ hiến tế của Chúa Ki-tô và vị linh mục chủ tế chính là người đại diện qua chức vụ tư tế để cử hành Thánh Lễ của Giáo Hội.

Vietnamese Catholics are educated in the faith from a very early age as we often attend Mass every Sunday and pray together with our grandparents and parents each night. Because of this, almost all of us memorize the prayers used during the Mass, and we can recite the priest's prayers without missing a word. This may have become a habit for some of us; because we are so familiar with the prayers, we tend to recite them along with the priest during Mass, especially at the moment of consecration. However, when we do this, we may forget or not understand that when the priest reads the words of consecration from the Roman Missal, he is acting in the person of Christ to transform the bread and wine into His Body and Blood. Therefore, these words of consecration are reserved solely for the priest; deacons and the laity are not permitted to recite them or perform the liturgical gestures of the priest. According to Canon Law 907, it states: "In celebrating the Eucharist, deacons and the laity may not recite the prayers, especially the Eucharistic Prayer, or perform actions reserved to the priest celebrant." Therefore, for those who still habitually recite the words of consecration along with the priest, we must understand that each Mass is a sacrificial offering of Christ, and the priest is the one representing Him through the ministerial priesthood in the celebration of the Church's liturgy.

Thành quả của thỏa thuận Vatican-Bắc Kinh: chỉ xét các sự kiện

Phil Lawler của Catholic World News, ngày 16 tháng 9 năm 2024, nhận định rằng trong cuộc trao đổi với các phóng viên trên chuyên trở về từ Singapore tuần trước, Đức Giáo Hoàng Phanxicô cho biết thỏa thuận bí mật của Vatican với Bắc Kinh về việc bổ nhiệm các giám mục mới mang lại "một lời hứa và hy vọng". Đức Giáo Hoàng lạc quan về tương lai của mối quan hệ giữa Vatican và Trung Quốc, và về kết quả của thỏa thuận đó. "Kết quả khá tốt", ngài nói.

Tốt như thế nào? Gianni Valente, giám đốc dịch vụ tin tức Fides của Vatican, lập luận rằng "nếu chúng ta bám sát vào các sự kiện, thì phán đoán của Đức Giáo Hoàng chỉ là một hành vi thực tiễn Kitô giáo đơn giản".

Vậy thì, chúng ta hãy bám sát vào các sự kiện. Mục tiêu của thỏa thuận bí mật là bảo đảm rằng tất cả các giáo phận Công Giáo ở Trung Quốc đều do các giám mục lãnh đạo, hiệp thông hoàn toàn với Tòa thánh. Trong sáu năm kể từ khi thỏa thuận được ký kết, Valente đưa tin, chín giám mục mới đã được tấn phong với sự chấp thuận của cả Bắc Kinh lẫn Tòa thánh. "Do đó, số lượng giáo phận Trung Quốc bỏ trống đang dần giảm đi".

Đúng vậy. Nhưng để mọi thứ ở đúng góc nhìn, số lượng giáo phận Trung Quốc bỏ trống chỉ giảm dần. Theo thống kê không chính thức của tôi, hiện có 46 giáo phận Trung Quốc, bao gồm ba tổng giáo phận, hiện không có giám mục. Với tốc độ hiện tại là 1.5 lần tấn phong giám mục mỗi năm, sẽ mất hơn 30 năm một chút để cung cấp cho mọi giáo phận Trung Quốc một giám mục. Và dự đoán đó giả định rằng sẽ không có sự mở cửa mới nào xảy ra trong 30 năm đó

do tử vong hoặc từ chức - điều này sẽ cực kỳ khó xảy ra trong mọi trường hợp, nhưng đặc biệt là khi có ít nhất hai giáo phận hiện đang được các giám mục trên 90 tuổi lãnh đạo.

Đức Giáo Hoàng Phanxicô nói rằng mối quan hệ với Bắc Kinh đang được cải thiện. Đức Hồng Y Pietro Parolin đồng ý, đồng thời nói thêm rằng Tòa thánh hy vọng sẽ ký một bản gia hạn khác cho thỏa thuận, bất chấp những thất bại mà Quốc vụ khanh Vatican thích mô tả là "những tình huống bất hòa tạo ra bất đồng và hiểu lầm".

Nhưng nếu có tiến triển, thì phải trả giá như thế nào? Khi tôi đặt câu hỏi đó cách đây hai năm, tôi đã cân nhắc các bằng chứng có sẵn:

Vatican đã đồng ý chấp nhận các giám mục do Bắc Kinh bổ nhiệm; Bắc Kinh đã đồng ý công nhận một số giám mục Công Giáo "ngầm" trung thành với Rome nhưng từ chối chấp nhận những người không công nhận thẩm quyền của Hiệp hội Yêu nước do chính phủ hậu thuẫn - một nhóm mà mục đích của họ, Đức Giáo Hoàng Benedict XVI đã cảnh báo, không thể hòa giải với thẩm quyền giảng dạy của Giáo hội. Sáu giám mục "ngầm" đã được Bắc Kinh công nhận và hiện có thể thi hành thừa tác vụ của mình ở nơi công cộng. Nhưng những người khác vẫn ở trong tình huống hầm trú, trong một số trường hợp bị quản thúc tại gia.

Không có nhiều thay đổi kể từ năm 2022. Vẫn còn những giám mục "ngầm" bị quản thúc tại gia. Hiệp hội Yêu nước có ảnh hưởng hiệu quả hơn Tòa thánh. Và 46 giáo phận vẫn đang chờ giám mục. Nếu thỏa thuận bí mật thành công, thì thất bại sẽ trông như thế nào?

Vũ Văn An / VietCatholic.com

Đức Tổng Giám Mục Charles J. Chaput: Đức Giáo Hoàng và Các Tôn Giáo Khác

Hôm Thứ Sáu, 13 tháng 9, trước khi ra phi trường quốc tế Changi để đáp máy bay về Rôma, Đức Thánh Cha đã thăm một nhóm người già và bệnh tật tại Nhà dưỡng lão Thánh Têrêxa, và lúc 10:00, ngài đã có cuộc gặp gỡ liên tôn với các thanh thiếu niên tại một trường trung học Công Giáo. Bài nói chuyện của Đức Thánh Cha tại trường trung học này gây kinh ngạc cho nhiều người.

Đức Tổng Giám Mục Charles J. Chaput, nguyên Tổng Giám Mục Philadelphia, có bài nhận định nhan đề “The Pope and Other Religions”, nghĩa là “Đức Giáo Hoàng và Các Tôn Giáo Khác”. [Nguyên bản tiếng Anh](#) có thể xem tại đây. Dưới đây là bản dịch toàn văn sang Việt Ngữ.

Đức Giáo Hoàng Phanxicô có thói quen, cho đến nay đã rất phổ biến, là nói những điều khiến người nghe bối rối và hy vọng ngài có ý gì đó khác với những gì ngài thực sự nói ra.

Vào cuối chuyến đi gần đây của mình đến Singapore, Đức Giáo Hoàng đã bỏ qua một bên bài phát biểu đã chuẩn bị trước của mình cho một nhóm thanh niên liên tôn và đưa ra một số suy nghĩ ứng khẩu chung về tôn giáo. Vì những bình luận của ngài là ứng khẩu, nên lẽ tự nhiên, chúng thiếu sự chính xác mà một văn bản đã chuẩn bị thường có, và do đó người ta lại một lần nữa cố gắng hy vọng những gì ngài nói không hoàn toàn là những gì ngài muốn nói.

Theo các bản tin, Đức Giáo Hoàng Phanxicô đã gợi ý rằng: “Các tôn giáo được coi là những con đường cố gắng để đến Chúa. Nhưng Chúa là của tất cả mọi người, và do đó, tất cả chúng ta đều là con của Chúa.” Ngài nói tiếp: “Nếu các bạn bắt đầu đấu tranh: ‘Nhưng Chúa của tôi quan trọng hơn Chúa của các bạn!’. Điều này có đúng không? Chỉ có một Chúa, và các tôn giáo giống như những ngôn ngữ cố gắng thể hiện những cách để tiếp cận Chúa. Một số người theo đạo Sikh, một số người theo đạo Hồi, một số người theo đạo Hindu, một số người theo Kitô Giáo.” Ý định tích cực của Đức Thánh Cha ở đây là rõ ràng.

Sau đó, Đức Phanxicô thêm lời kêu gọi tham gia vào cuộc đối thoại liên tôn. Ngài nói về đối thoại như thể tự nó là mục đích. Ngài nói “Đối thoại liên tôn là thứ tạo ra một con đường.” Câu hỏi được đặt ra ở đây là: con đường đó dẫn đến đâu?

Việc mọi tôn giáo đều có trọng lượng ngang nhau là một ý tưởng cực kỳ sai lầm mà Người kế vị Thánh Phêrô hiện nay dường như ủng hộ. Đúng là tất cả các tôn giáo lớn đều thể hiện khát vọng của con người - thường là với vẻ đẹp và sự khôn ngoan - về một điều gì đó hơn cả cuộc sống này. Con người có nhu cầu thờ phượng. Khao khát đó dường như đã được lập trình sẵn trong DNA của chúng ta. Nhưng không phải tất cả các tôn giáo đều như nhau về nội dung hoặc hậu quả. Có những khác biệt đáng kể giữa các tôn giáo mà Đức Giáo Hoàng nêu tên. Họ có những quan niệm rất khác nhau về việc Chúa là ai và điều đó ngụ ý gì đối với bản chất của con người và xã hội. Như Thánh Phaolô đã rao giảng cách đây hai ngàn năm, việc tìm kiếm Chúa có thể có nhiều hình thức không hoàn hảo, nhưng mỗi hình thức không hoàn hảo đó phải là một cuộc tìm kiếm về một Thiên Chúa duy nhất, chân thật và ba ngôi trong Kinh thánh. Thánh Phaolô lên án các tôn giáo sai lầm; và ngài rao giảng Chúa Giêsu Kitô là hiện thực và sự viên mãn của Thiên Chúa vô danh mà người Hy Lạp tôn thờ (Công vụ 17:22-31).

Nói một cách đơn giản: Không phải tất cả các tôn giáo đều hướng tới cùng một Chúa, và một số tôn giáo vừa sai lầm vừa có khả năng nguy hiểm, về mặt vật chất lẫn tinh thần.

Người Công Giáo tin rằng Chúa Giêsu Kitô, một lần và mãi mãi, đã tiết lộ cho toàn thể nhân loại biết Chúa là ai. Ngài đã cứu chuộc chúng ta bằng cái chết và sự phục sinh của Ngài, và Ngài đã trao cho

chúng ta sứ mệnh đưa toàn thể nhân loại đến với Ngài. Như đức tin của chúng ta dạy rất rõ ràng, chỉ có Chúa Giêsu Kitô mới có khả năng cứu rỗi chúng ta. Chúa Kitô không phải chỉ là một trong số những bậc tôn sư hay các nhà tiên tri vĩ đại khác. Mượn một suy nghĩ của CS Lewis, nếu Chúa Giêsu chỉ là một trong số những người như thế, thì Ngài cũng sẽ là một kẻ nói dối, bởi vì chính Ngài đã tuyên bố một cách dứt khoát rằng, “Ta là đường, là sự thật và là sự sống. Không ai đến được với Cha mà không qua Ta” (Ga 14:6). Một Thiên Chúa yêu thương có thể chấp nhận sự tôn thờ của bất kỳ tấm lòng chân thành và bác ái nào—nhưng sự cứu rỗi chỉ đến qua người con duy nhất của Ngài, là Chúa Giêsu Kitô.

Đó là lý do tại sao Chúa Giêsu không nói: “Hãy tiếp tục con đường của anh em và chúng ta hãy nói về điều đó sau nhé.”

Chúng ta được gọi là Kitô hữu vì chúng ta tin rằng Chúa Giêsu Kitô là Thiên Chúa, là ngôi thứ hai trong Ba Ngôi. Ngay từ khi đức tin của chúng ta bắt đầu, những người theo Chúa Kitô là duy nhất trong số các tôn giáo trên thế giới vì họ chấp nhận lời tuyên bố phi thường của Chúa Kitô khẳng định Ngài là Thiên Chúa thực—một phần vì những phép lạ của Người, một phần vì lời rao giảng của Người, nhưng cuối cùng là vì cái chết và sự phục sinh của Người. Kitô hữu cũng luôn tin rằng thực tế này làm cho Kitô giáo hoàn toàn khác biệt với tất cả các tôn giáo khác, và ngược lại đòi hỏi chúng ta phải cam kết toàn bộ cuộc sống của mình. (Đối với Kitô học của Giáo hội, hãy xem: Tân Ước, Công đồng Nixê, Công đồng Êphêxô, Công đồng Chalcedon, Công đồng Trentô, Công đồng Vatican II, Giáo lý của Giáo Hội Công Giáo, tài liệu Dominus Jesus của Vatican, tất cả, trong số nhiều tài liệu khác, đều dạy rõ ràng về thiên tính của Chúa Kitô và vai trò độc nhất của Người trong lịch sử cứu độ.)

Việc gợi ý, thậm chí là một cách lóng lèo, rằng người Công Giáo đi trên một con đường ít nhiều giống với con đường đến với Chúa của các tôn giáo khác làm mất đi ý nghĩa của sự từ đạo. Tại sao lại từ bỏ cuộc sống của bạn vì Chúa Kitô khi những con đường khác có thể đưa chúng ta đến cùng một Chúa? Một sự hy sinh như vậy sẽ là vô nghĩa. Nhưng chứng tá của các vị từ đạo vẫn quan trọng ngày nay như bao giờ hết. Chúng ta đang sống trong một thời đại mà sự tôn thờ bản thân ngày càng trở nên một thứ tôn giáo thống trị. Chúng ta cần các vị từ đạo—và mỗi người chúng ta với tư cách là người tuyên xưng Chúa Giêsu Kitô—phải nhắc nhở một thế giới không tin rằng con đường đến một cuộc sống thực sự phong phú là hiến dâng trọn vẹn bản thân cho người khác.

Giám mục của Rôma là nhà lãnh đạo về mặt tinh thần và thể chế của Giáo Hội Công Giáo trên toàn thế giới. Điều này có nghĩa là, trong số những điều khác, ngài có nhiệm vụ giảng dạy đức tin một cách rõ ràng và rao giảng đức tin một cách truyền giáo. Những bình luận lóng lèo chỉ có thể gây nhầm lẫn. Tuy nhiên, quá thường xuyên, sự nhầm lẫn lây nhiễm và làm suy yếu thiện chí của vị giáo hoàng này.

Người theo Kitô giáo cho rằng chỉ có Chúa Giêsu là con đường dẫn đến Thiên Chúa. Việc gợi ý, ám chỉ hoặc cho phép người khác suy ra điều ngược lại là một sự thất bại trong tình yêu vì tình yêu đích thực luôn mong muốn điều tốt cho người khác, và điều tốt cho tất cả mọi người là biết và yêu mến Chúa Giêsu Kitô, và qua Người, Chúa Cha, Đấng đã tạo ra chúng ta.

J.B. Đặng Minh An dịch / VietCatholic.com

Bước Hai MỤC VỤ CHỨA NHẬT 22/07/2024 THƯỜNG NIÊN 2024

Phép Lạ Thánh Thể TINTA Mexico 21 Tháng 10 2006

EUCCHARISTIC MIRACLES OF THE WORLD BY CARLOS ACUTIS

Ngày 21 tháng 10, 2006, trong một Thánh Lễ ở Tuxtla, Mexico thuộc Giáo phận Chilpan-Cingo-Chilapa, trong Minh Thánh đã thánh hiến hiện ra vật thể máu đỏ. Đức Giám mục Alejo Zavala Castro liên tiếp tập một Nhóm điều tra thần học. Năm 2009, ngài mời Bác sĩ Ricardo Castañón Gomez dẫn đầu nhóm nghiên cứu khoa học để xác nhận việc này. Thảm quyền Giáo hội Mexico tìm đến Bác sĩ Castañón vì biết ông là người nghiên cứu về hai Thánh Thể cháy máu ở giáo xứ Saint Mary, Buenos Aires từ 1999 đến 2006. Phép Lạ ở Mexico bắt đầu năm 2006 khi Cha Leopoldo Roque, chánh xứ nhà thờ Saint Martin ở Tours mời Cha Raimundo Reyna Estaban đến hướng dẫn tinh thần cho

Đọc thêm chi tiết về Phép lạ ở Tuxtla trên trang web của Chân phước Carlo Acutis theo đường link này miracoleuccharistici.org

Xin email bantruyenthong@dmhcg.org để nhận BTMV hằng tuần qua email

Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp Garland, TX

KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 36

Khóa Dự Bị Hôn Nhân 36 sẽ khai giảng vào chiều thứ Sáu ngày 20 tháng 9, 2024 tại Trung Tâm Thánh An Phong, GX Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 1 chiều thứ Sáu và 2 ngày thứ Bảy liên tiếp:

♥ **Thứ Sáu 20/9 | 6 – 9:30 PM**
♥ **Thứ Bảy 21/9 | 8:30 AM – 5 PM**
♥ **Thứ Bảy 28/9 | 8:30 AM – 5 PM**

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin ghi danh và nộp lệ phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi (972) 414-7073.

LƯU Ý VỀ VIỆC BỎ TIỀN DÂNG CÚNG

Giáo xứ chân thành cảm ơn Quý Ông Bà và Anh Chị Em đã quảng đại đóng góp tài chánh cho mục vụ của Giáo xứ trong năm 2023. Tuy nhiên, có vài điều Giáo xứ xin mọi người cùng lưu ý:

- ✦ Những ai đã đổi địa chỉ, xin vui lòng báo cho Văn phòng Giáo xứ biết để Giáo xứ gửi Giấy Biên nhận để khai thuế năm 2023.
- ✦ Xin vui lòng đóng góp qua việc dùng bao thư (envelops) Giáo xứ gửi về hàng tuần để Hội đồng Tài Chánh vào sổ sách cho chính xác bởi vì có một số người sử dụng bì thư trắng và chỉ viết tên mà không có địa chỉ nên không thể vào sổ vì nhiều người trùng tên.
- ✦ Trong trường hợp Giáo xứ chưa gửi về kịp bao thư riêng thì vẫn có thể dùng bì thư trắng nhưng ghi rõ họ tên, địa chỉ và số điện thoại để dễ dàng liên lạc và ghi vào sổ sách.

Chầu Thánh Thể

Sau Thánh Lễ chiều thứ Sáu hằng tuần, Giáo Xứ kính mời Ông Bà Anh Chị Em cùng tham dự chầu Thánh Thể khoảng 20 phút để canh tân tình thân với Chúa Giêsu ngự trong Bí tích Thánh Thể.

VI THÁNH THỂ LÀ TRUNG TÂM CỦA ĐỨC TIN CÔNG GIÁO VÀ CUỘC SỐNG GIÁO XỨ, CHƯƠNG TRÌNH CẦU NGUYỆN VỚI CHÉN THÁNH ƠN GỌI KHUYẾN KHÍCH CÁC GIA ĐÌNH GHI DANH ĐỂ CẦU NGUYỆN CHO ƠN GỌI ĐỜI SỐNG LINH MỤC VÀ TU SĨ.

CHƯƠNG TRÌNH CẦU NGUYỆN CHÉN THÁNH ƠN GỌI

bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ƠN GỌI ĐỜI SỐNG LINH MỤC VÀ TU SĨ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh ƠN GỌI, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ƠN GỌI ĐỜI SỐNG LINH MỤC VÀ TU SĨ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ƠN GỌI. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào MUỐN nhận Chén Thánh ƠN GỌI về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email đến dmhcggarland@gmail.com

LƯU Ý VỀ VIỆC GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN

COLUMBARIUM UPKEEPING


Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

Twenty Fifth Sunday in Ordinary Time (Year B)

"The Heart of True Greatness"

 Dear friends in Christ, In the Gospel today, we witness a powerful teaching moment between Jesus and His disciples that holds enduring significance for our lives as followers of Christ.

In Mark 9, Jesus has just come down from the Mount of Transfiguration, where His divine glory was revealed to Peter, James, and John. They witnessed a moment of profound spiritual height, but as they return to the everyday world, they encounter a multitude of struggles, including the disciples' inability to heal a possessed boy. When Jesus arrives, He rebukes the unclean spirit, and the boy is healed. Afterward, the disciples question Jesus privately about why they could not cast out the demon. Jesus responds, "This kind can only come out by prayer." This interaction highlights two key themes: the necessity of prayer and the nature of true greatness.

First, let us dwell on the importance of prayer in our lives. Jesus' answer to His disciples underscores that certain challenges require a deeper spiritual engagement. Prayer is not merely a ritual or a list of requests; it is a deep connection with God, a lifeline that strengthens our faith and equips us to face the trials of life. In our modern world, we often find ourselves caught up in the busyness of daily routines, distracted by technology, work, and countless obligations. Yet, Jesus calls us to a more profound practice—one that invites God into our challenges. When was the last time you found yourself overwhelmed and turned to prayer, allowing that connection to guide you through uncertainty? When we pray, we align ourselves with God's will and gain the strength needed to confront the spiritual battles we face. It's in those moments of earnest prayer that we begin to understand our limitations and the vastness of God's power. Jesus emphasizes that true power and authority come not from our strength but from our dependence on God.

As the passage continues, Jesus addresses the heart of the matter—the concept of greatness. The disciples, perhaps feeling embarrassed about their earlier failure, begin to discuss among themselves who among them is the greatest. Their argument reveals a common human tendency: to measure worth and success by status, power, or accolades. But Jesus turns their perspective upside down. He takes a child, embraces him, and says, "Whoever welcomes one of these little children in my name welcomes me." This radical statement challenges societal norms. In the first century, children were often viewed as insignificant, lacking power or status. Yet, Jesus uses this moment to illustrate that true greatness in the Kingdom of God is not about superiority but about humility, service, and love.

In our quest for greatness, we must ask ourselves: Are we more concerned with our titles, accomplishments, or public recognition, or are we willing to embrace humility? In God's eyes, greatness is not about being served but about serving others. It is in the selfless acts of kindness, the quiet moments of compassion, and the willingness to lower ourselves for the sake of others that we truly reflect Christ's love.

As we reflect on this passage, let us consider practical ways to live out these teachings in our lives. How can we cultivate a spirit of humility? Perhaps it begins with small acts of service—volunteering at a local

charity, reaching out to a neighbor in need, or simply listening to someone who is struggling. Moreover, let us nurture our prayer life. Set aside time each day to connect with God, seeking His guidance and strength. Whether through formal prayers, contemplative silence, or heartfelt conversations, let your prayer be a source of power in your life. In a world that often celebrates individualism and self-promotion, let us be countercultural. Let us embody the spirit of Christ, who came not to be served but to serve. Let us embrace the childlike faith that trusts in God's goodness, knowing that true greatness is found in humility and love.

As we conclude this reflection, may we carry with us the lessons of prayer and humility that Jesus teaches us in the Gospel today. Let us strive to be true disciples, welcoming the vulnerable, serving the marginalized, and lifting one another in prayer. In doing so, we not only grow closer to Christ but also become beacons of His love in a world that desperately needs it. Amen.



Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.

OPEN CARRY POLICY

The Diocese of Dallas values the safety of its parishioners and guests. It is the policy of the Diocese of Dallas that firearms are not carried on any property owned by the Diocese, its entities, or its parishes or schools.

Pursuant to Section 30.07, Penal Code (trespass by license holder with an openly carried handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter any property with a handgun that is carried openly. Unlicensed holders may not enter any property with a handgun that is carried openly.

Texas law also prohibits the possession of a firearm on the physical premises of a school and any grounds on which an activity sponsored by a school or educational institution is being conducted.

LƯU Ý VỀ VIỆC ĐỂ QUÊN ĐỒ TRONG GIÁO XỨ

LOST & FOUND

Quý vị nào để quên đồ trong Nhà thờ hoặc ở Trung tâm Thánh An Phong, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ hoặc ở Văn phòng Giáo dục để có thể nhận lại nếu tìm được. Còn Quý vị nào thấy người khác để quên đồ, xin vui lòng đưa lại cho Văn phòng Giáo xứ để chủ nhân có thể nhận lại. Giáo xứ chân thành cảm ơn.



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chà bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



CẦN NGƯỜI SỬA QUẦN ÁO GẤP

Không cần kinh nghiệm. Cần biết may là được
Tiệm mở Thứ Ba - Thứ Bảy

L/L: **214-528-0478**

22/3

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TACL 12356

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

214-558-3999

+10/2024

SHARE PHÒNG

Nhà ở George Bush & N Garland, rất gần chợ & GXDMHCG, có 1 phòng cho share, bao điện nước, giặt sấy, Wifi. L/L

214-493-9265

8/9-8/10

PHÒNG CHO THUÊ

Gần chợ Saigon Mall

Text Kien: **714-705-5649**

Text Thúy **714-705-5632**

8/9-8/10



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- * CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC
- * Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- * Tư vấn miễn phí về Medicare
- * Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044

**QUẢNG CÁO
XIN GỌI
972 - 414 - 7073**

QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

PHO DANGKI

1450 State St #400,
Richardson, TX 75082
972-685-5114

Tiệm khai trương bán: Phở - Bún - Cơm...
ngày 27/04/2024

4/4-4/7

Vì sao hợp tác với Payroc?

Chúng tôi cung cấp thiết bị thanh toán thẻ tín dụng (máy credit card) bảo đảm giá si rẻ nhất cho tất cả thương mại của người Việt.

Tiền lãi gán máy hàng tháng của mỗi thương mại sẽ từ thiện cho nhà thờ.

800+ Nhân Viên & Đại Lý Trên Khắp Thế Giới

158,000 Khách Hàng Hilton, Marriott, Exxon, Goodyear, Nail Supplies: Salon Pro Supplies Crestion, Skylark, Treasure4nails

Hơn \$93 tỷ giao dịch đã được xử lý

☑ Công nghệ tiên tiến
☑ Hỗ trợ khách hàng xuất sắc
☑ Giá cả độc quyền để tiết kiệm chi phí

☑ Giảm nguy cơ bị lừa đảo
☑ Gửi tiền vào ngân hàng trong vòng 24-48 giờ
☑ Bảng điều khiển trực tuyến cho thương mại

Payroc Vietnamese Division
Sales Director John Ngoc Nguyen | 214.232.7494 | payrocjohnnguyen@yahoo.com

01/10/2024

Công Ty Địa Ốc
Mua - Bán - Đầu Tư

♦ Mua Nhà Được Tặng - 1%
♦ Đăng Bán Nhà Chi - 1%
♦ Định Giá Nhà Miễn Phí

Tặng Khách **1%**

amazing REALTY GROUP
Tin Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

ANDY LE
334-578-8888
STEPSTONE REALTY

TRANSAMERICA AGENCY NETWORK

500 N Central Expy Ste. 438
Plano, TX 75074
972-608-4109

KIM TRẦN 214-284-8402

Tìm hiểu BẢO HIỂM NHÂN THỌ MỚI
VỚI LỢI ÍCH TẤT CẢ TRONG MỘT CHÍNH SÁCH

- BẢO VỆ TÀI SẢN
- BẢO VỆ CĂN NHÀ
- BỔ SUNG HƯ HƯU
- LỢI ÍCH SỨC KHỎE DÀI HẠN

- LỢI ÍCH SỨC KHỎE KHI SỐNG
- LỢI ÍCH LẬP KẾ HOẠCH
EVEREST CONCIERGE.

12/05-12/07

DAPPER BARBER ACADEMY

Trường dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.
Call or Text 214-738-6750

2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042
www.DapperBarber.co/Academy

DAPPER BARBER & CO

Funeral Home Cremation Service

Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity.
Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau.
Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam

Dignity

DỊCH VỤ GỒM CÓ
- Lễ Phát Tang
- Lễ Thăm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy Trịnh Diễm Phước
972-489-1171
Amy.Trinh@Dignitymemorial.com

NHÀ QUẢN SPARKMAN
1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073

MAGIC LAND CHILD CARE & LEARNING CENTER

BEST OF 2019 IN GARLAND

1517 W. Buckingham Rd., Garland, TX 75042
Tel: 972.495.0809 | 469.231.8822
E-mail: magiclandchildcare@gmail.com
Giờ mở cửa: thứ Hai - thứ Sáu | 8:00am - 7:00pm

☑ **Trường chúng tôi nhận các bé từ: Sơ sinh đến lớp 7**

- Chúng tôi chăm sóc, dạy dỗ theo từng độ tuổi.
- Chương trình học vui, thích hợp với các bé.
- Bảo dưỡng, giáo viên, nhân viên kinh nghiệm, tận tâm.
- Trường phục vụ 4 bữa ăn trong ngày.
- Đón các bé sau giờ học tại các trường ở Garland, Richardson, Sachse, Wylie.
- Giúp ôn tập, làm homework, và học thêm những môn còn yếu.

☑ **Đặc biệt:**

- Hướng dẫn xin trợ cấp học phí của chính phủ.
- Giúp phụ huynh các giấy tờ, hồ sơ cho con tại các trường Mỹ.

Thank you for letting us to care for your children!

Graff
FOOT • ANKLE & WOUND CARE

(972) 403-7733
THERESA H NGUYEN, DPM, DABPM

7150 N. President Bush Hwy #102, Garland, TX 75044
BÁC SĨ CHUYÊN KHOA CHÂN & VẾT THƯƠNG
NHẬN MEDICARE & CÁC BẢO HIỂM KHÁC

Đau gót chân, Châm sóc chân & Giày cho người bị tiểu đường, Móng chân mọc vào, Nấm da & móng chân, Châm sóc vết thương & nhiều vấn đề khác về chân

www.drgraff.com
CÓ HẸN TRONG NGAY!



NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



DENTALCARETODAY
 OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com

1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081 (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)

Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant

NHỎ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM
 (Có gây mê tại văn phòng)
 (Oral & Intravenous Sedation)



Implant-Supported Bridge

CẤY GHÉP XƯƠNG
 (Bone/ Gum Graft)

NÂNG XOANG HÀM
 (Sinus Augmentation)



Implant-Supported Denture

TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI
 (Dental Implants)

LẤY TỦY RĂNG
 (Root Canal)

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
 AETNA HMO & PPO
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
 HUMANA MEDICARE

Humana. United Healthcare. aetna



MERCEDES REALTORS
 Real Estate Services

Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm



RICHARDSON FAMILY EYECARE & EYEWEAR

Monday-Friday: 9am-6pm
 Saturday: 9am-3pm
 Sunday: closed

159 N Plano Rd, Richardson TX 75081
 (Tiệm trong khu Phở Bắc)

469-567-3640 (English)
 469-567-3641 (VN)

Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D

- Fashion Eyewear - Made in Italy: MauiJim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co, Versace, ... and more.
- Cài kính lấy trong ngày cho hầu hết Single Vision Rx

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

| | |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch | Điền Đơn Thi Quốc Tịch |
| Công Hàm Độc Thân | Re-new Thẻ Xanh |
| Bỏ Túc Hồ Sơ | Re-entry Permit |
| Thị Thực Chữ Ký | Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam |
| Chụp Hình Passport | Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam |
| Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt | Sang Tên Tiệm |
| Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội | Thành Lập Công Ty |
| Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm | Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương |

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Smiley
 Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare

(972) 485-1200



Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 18 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

HISEIDO COSMETIC BOUTIQUE



NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency

972-235-3999

VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

THOA - Áo dài đầm thiết kế US

Chuyên May áo dài các kiểu. Có vải sẵn - áo dài may sẵn.
Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

214-436-3551

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

Nhà Bán 4/2.5/2
\$395,000

2010 square feet

Nguyễn Đức 214-755-9948

NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-8pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGA LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

Bumblebee Little School

Ngày khai giảng năm học mới
12 tháng 8 năm 2024

Cô Lily: **469-233-0289**
Cô Vivian: **214-566-1374**

Đặc biệt:

- Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse
- Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.
- Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh
- Lớp học vẽ

Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.
Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

| | | |
|---|---|---|
| Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital | 25% Off Mỗi bệnh nhân mới (giá trị với coupon) | khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (giá \$80) |
| 30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị với coupon) | invisalign BRACES AVAILABLE | KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại |
| TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHÔN | TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$399.99 giá thường \$499.00 Làm tại văn phòng trong vòng 1 tiếng | NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$109 Total \$2,999 (trong trường hợp đơn giản) |

Mon - Fri 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Văn phòng đang cần thu ký.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.